

GUIDE *des études* 2025 - 2026

MASTER

Mention
Langues et Sociétés

Parcours
Études allemandes





Brochure

Master Mention Langues et Sociétés

Études allemandes

2025-2026

Faculté L.C.S.
Université de Lille
Domaine Universitaire du Pont de Bois (métro : Pont de Bois)
B.P. 60149
59653 VILLENEUVE D'ASCQ Cedex

I/ Présentation de l'équipe de formation

Responsable du parcours : Martine Benoit, martine.benoit@univ-lille.fr

Nom/Prénom	Grade	Centre de recherche	Enseignements et principaux thèmes de recherche
BENOIT Martine	PR	ALITHILA	Histoire des idées ; présence et mémoire juives en Allemagne
DARMAUN Katia	ATER		Linguistique
EHRHARD-MACRIS Anne-Françoise	MCF	STL	Linguistique allemande, histoire des théories linguistiques, traductologie
HÄHNEL-MESNARD Carola	PR	ALITHILA	Littérature contemporaine ; Histoire littéraire et culturelle de la RDA
HAUMESSER Marc	PRAG		Histoire de l'Allemagne contemporaine
HERBET Dominique	PR	IRHiS	Histoire de l'Allemagne contemporaine
SCHEELE Isabell	MCF	CECILLE	Civilisation des pays de langue allemande
SCHUMACHER-BRUNHES Marie	MCF	ALITHILA	Traduction, littérature, histoire de la culture yiddish

II/ BCC 1 UE 1 Pratique de la langue

A/ Semestre 1

Séminaire : BCC1-UE1 : Pratique de la langue et Langue vivante 1	Semestre : 1
Langue d'enseignement : allemand	ECTS : 3
Nom de l'enseignant : Isabell SCHEELE et Layla KIEFEL	Nombre d'heures : 25
Pré-requis : Licence d'allemand LLCER ou LEA validée, niveau B2-C1	
Compétences visées : Acquisition et consolidation de compétences à l'oral : compréhension et production orales	
Contenu de la formation : Travail de perfectionnement de l'expression orale, avec et sans temps de préparation, à partir de documents audio, vidéo et iconographiques. Différents exercices en vue d'une plus grande aisance à l'oral, mais aussi entraînement à l'emploi de structures syntaxiques complexes, de formulations idiomatiques et d'un	

vocabulaire plus soutenu. Résumé, description, analyse, débat, veille de l'actualité politique, culturelle, sociale des pays de langue allemande. Dans le cadre de la mutualisation avec le Master MEEF, travail sur des documents audio et vidéo type CAPES d'une durée maximale de 3-4 min. Exploitation de ces documents dans l'esprit de l'épreuve orale d'admission dite « Leçon » où l'étudiant restitue, analyse et commente en langue allemande le document audio ou vidéo proposé, puis le replace dans la perspective d'une exploitation en classe en tenant compte des axes en vigueur au lycée.
Travail de l'étudiant hors présentiel : • Produire des enregistrements oraux (sans préparation) à partir des supports du cours, afin de mieux assimiler les nouvelles formulations et structures syntaxiques. • Réviser les structures syntaxiques complexes et apprendre de nouvelles expressions et tournures soutenues et idiomatiques. • Effectuer une veille de la presse.
Bibliographie succincte : Stefanie Dengler/ Tanja Mayr-Sieber / Paul Rusch / Helen Schmitz, <i>Netzwerk Neu B1, Deutsch als Fremdsprache</i>, Übungsbuch mit Audios, 2021 (de nombreux ouvrages sont disponibles dans la série). <i>Deutsche Grammatik und Rechtschreibung</i>, Pons (German Series), Stuttgart, Klett Verlag, 2017.
Modalités d'évaluation : Deux oraux portant sur l'aisance d'expression

B/ Semestre 2/4

Séminaire : BCC1-UE1 : Pratique de la langue et Langue vivante 1	Semestre : 2 – mutualisée avec le S4
Langue d'enseignement : allemand	ECTS : 3
Nom de l'enseignant : Isabell SCHEELE et Layla KIEFEL	Nombre d'heures : 25
Pré-requis : Licence d'allemand, niveau B2 - C1	
Compétences visées : Acquisition et consolidation de compétences à l'oral : compréhension et production orales	
Contenu de la formation : Travail de perfectionnement de l'expression orale, avec et sans temps de préparation, à partir de documents audio, vidéo et iconographiques. Différents exercices en vue d'une plus grande aisance à l'oral, mais aussi entraînement à l'emploi de structures syntaxiques complexes, de formulations idiomatiques et d'un vocabulaire plus soutenu. Résumé, description, analyse, débat, veille de l'actualité politique, culturelle, sociale des pays de langue allemande. Dans le cadre de la mutualisation avec le Master MEEF, travail sur des documents audio et vidéo type CAPES d'une durée maximale de 3-4 min. Exploitation de ces documents dans l'esprit de l'épreuve orale d'admission dite « Leçon » où l'étudiant restitue, analyse et commente en langue allemande le document audio ou vidéo proposé, puis le replace dans la perspective d'une exploitation en classe en tenant compte des axes en vigueur au lycée.	
Travail de l'étudiant hors présentiel : • Produire des enregistrements oraux (sans préparation) à partir des supports du cours, afin de mieux assimiler les nouvelles formulations et structures syntaxiques. • Réviser les structures syntaxiques complexes et apprendre de nouvelles expressions et tournures soutenues et idiomatiques. • Effectuer une veille de la presse.	
Bibliographie succincte :	

<i>Deutsche Grammatik und Rechtschreibung</i>, Pons (German Series), Stuttgart, Klett Verlag, 2017. Préparer la soutenance du mémoire : Ascheron, Claus, 2007. <i>Die Kunst des wissenschaftlichen Präsentierens und Publizierens</i>, 1. Auflage. München, Heidelberg: Elsevier Spektrum Akademischer Verlag. Thielemann, Frank, 2000. <i>Die Anfertigung wissenschaftlicher Arbeiten und ihre Präsentation - ein komprimierter Einstieg</i>, 2. Auflage. Essen: MA Akademie-Verlag u. Druck-Gesellschaft.
Modalités d'évaluation : Deux oraux portant sur l'aisance d'expression

C/ Semestre 3

Séminaire : BCC1-UE1 : VERSION – traduction longue	Semestre : 3
Langue d'enseignement : français	ECTS : 3
Nom de l'enseignant : Marie SCHUMACHER-BRUNHES	Nombre d'heures : 18
Pré-requis : M1 validé. Autres selon accords Pour l'agrégation, être titulaire d'un master complet et/ou autre selon la nature du concours (agrégation externe ou interne). Niveau B2/C1/C2	
Compétences visées : Objectif : consolider les réflexes et mécanismes de traduction ; savoir décrypter les difficultés d'un texte dans une logique contrastive et expliquer en français de façon argumentée certains choix de traduction ; appréhender la différence entre l'exercice de version et celui de traduction ; approfondir la réflexion en français sur des données culturelles allemandes (notamment la langue conceptuelle) ; maîtrise du facteur temps. Initiation à la traduction longue et apprentissage des mécanismes de la révision.	
Contenu de la formation : Ce cours s'inscrit dans la continuité du cours de version au M1 et permettra d'aborder des textes d'un niveau de difficulté élevé, tirés pour l'essentiel d'œuvres littéraires mais aussi éventuellement d'ouvrages de sciences humaines, de façon à constituer un entraînement intensif à l'exercice de la version tel qu'il est pratiqué à l'agrégation interne. A cet égard, les étudiants du master recherche participent aux entraînements à l'analyse grammaticale de séquences soulignées dans les textes, en conformité avec les attentes de l'agrégation interne.	
Travail de l'étudiant hors présentiel : Préparation des versions (35 heures)	
Bibliographie succincte : Choffat, Delphine, <i>Grammaire de l'étudiant</i>, De Boeck, 2020 (5^e édition). Grevisse, <i>Le Bon usage</i>, De Boeck Duculot. Grevisse, <i>Le Français correct – Guide pratique des difficultés</i>, De Boeck Duculot. Modicom, Pierre-Yves, <i>Grammaire progressive de l'allemand, comprendre – appliquer – maîtriser</i>, Ophrys, 2024. Niemann, Raymond-Fred, <i>Les mots allemands</i>, Hachette Education, 2015 (ou toute réédition). Pérennec, Marcel. <i>Éléments de traduction comparée Français-Allemand</i>. A. Colin. (toute rééd.) M. Riegel, J-C. Pellat, <i>Grammaire méthodique du français</i>, PUF, 2018 (7^e édition). Schanen, François/Confais, Jean-Paul, 1989 (1986). <i>Grammaire de l'allemand : formes et fonctions</i>. Paris : Nathan. Pour les étudiants préparant l'agrégation : rapports du jury publiés en ligne.	

Modalités d'évaluation : Contrôle continu à l'écrit : deux devoirs sur table en version durant le semestre ; le contrôle en décembre évalue les compétences requises en traduction longue.
--

III/ BCC 2 UE 1 et UE 2 Séminaire de recherche

A/ Semestre 1

Séminaire : BCC2-UE1 : Histoire allemande	Semestre : 1
Langue d'enseignement : allemand	ECTS : 6
Nom de l'enseignant : Prof. Dominique HERBET	Nombre d'heures : 24
Pré-requis : avoir validé la licence d'allemand ou une autre licence après VA	
Compétences visées : Être capable de travailler en autonomie un sujet de civilisation allemande pour satisfaire aux exigences de la recherche scientifique dans la perspective ultérieure d'une recherche en thèse ou de l'activité d'un enseignant d'allemand, qui aura appris également à enseigner par le travail de recherche sur un aspect essentiel de la civilisation allemande. Notions d'historiographie.	
Contenu de la formation : La politique étrangère du Reich allemand 1871-1914	
Travail de l'étudiant hors présentiel : Cours à retravailler. Lecture des ouvrages critiques sur la question	
Bibliographie : Konrad Canis, Bismarcks Außenpolitik 1870-1890. Aufstieg und Gefährdung, Paderborn 2003. Ders., Von Bismarck zur Weltpolitik. Deutsche Außenpolitik 1890 – 1902, Berlin 1997. Ders., Der Weg in den Abgrund. Deutsche Außenpolitik 1902 – 1914, Paderborn 2011. Conrad Sebastian, Osterhammel Jürgen (dir.), Das Kaiserreich transnational. Deutschland in der Welt 1871–1914, Göttingen, Vandenhoeck & Ruprecht, 2. Aufl., 2013. Eckart Conze: Schatten des Kaiserreichs. Die Reichsgründung von 1871 und ihr schwieriges Erbe. dtv, München 2020, ISBN 978-3-423-28256-7. Jost Dülffer, Hans Hübner (Hg.), Otto von Bismarck. Person – Politik – Mythos, Berlin 1993. Ewald Frie: Das Deutsche Kaiserreich (= Kontroversen um die Geschichte). 2. Auflage, Wissenschaftliche Buchgesellschaft, Darmstadt 2013, ISBN 978-3-534-24893-3. Klaus Hildebrand: Das vergangene Reich. Deutsche Außenpolitik von Bismarck bis Hitler. Deutsche Verlags-Anstalt, Stuttgart 1996, ISBN 3-548-26557-X. Klaus Hildebrand (Hrsg.): Das Deutsche Reich im Urteil der Großen Mächte und europäischen Nachbarn (1871–1945) (= Schriften des Historischen Kollegs. Kolloquien 33). München 1995, ISBN 978-3-486-56084-8; Digitalisat (PDF; 11 MB). Andreas Hillgruber, Bismarcks Außenpolitik, Freiburg 1972. Karl Holl (Hg.), Bereit zum Krieg. Kriegsmentalität im wilhelminischen Deutschland 1890 – 1914, Göttingen 1986. Matthew Jefferies: Imperial Culture in Germany, 1871–1918. Palgrave Macmillan, Basingstoke [u. a.] 2003, ISBN 1-4039-0421-9. Wilfried Loth: Das Kaiserreich. Obrigkeitsstaat und politische Mobilisierung. dtv, München 1996, ISBN 3-423-04505-1. Wolfgang J. Mommsen, Das Zeitalter des Imperialismus, Frankfurt am Main, Hamburg 1987 (1969). Ders.: Großmachtstellung und Weltpolitik 1870-1914. Die Außenpolitik des Deutschen Reiches, Berlin 1993. Thomas Nipperdey: Deutsche Geschichte 1866–1918. Arbeitswelt und Bürgergeist. Beck, München 1990, ISBN 3-406-34453-4. Thomas Nipperdey: Deutsche Geschichte 1866–1918. Machtstaat vor der Demokratie. C.H. Beck, München 1992, ISBN 3-406-34801-7. Otto Pflanze (Hrsg.): Innenpolitische Probleme des Bismarck-Reiches (= Schriften des Historischen Kollegs. Kolloquien. Bd. 2). Oldenbourg, München 1983, ISBN 3-486-51481-4; Digitalisat (PDF; 5,9 MB).	

Michael Stürmer: Das ruhelose Reich. Deutschland 1866–1918. Berlin 1983, ISBN 3-442-75526-3.
 Volker Ullrich: Die nervöse Großmacht. Aufstieg und Untergang des deutschen Kaiserreichs 1871–1918. 5. Aufl., Fischer, Frankfurt am Main 2004, ISBN 3-596-11694-5.
 Volker Ullrich: Deutsches Kaiserreich. Fischer Kompakt. Frankfurt am Main 2006, ISBN 3-596-15364-6.
 Hans-Ulrich Wehler: Das deutsche Kaiserreich 1871–1918. 7. Auflage, Vandenhoeck & Ruprecht, Göttingen 1994, ISBN 3-525-33542-3.
 Hans-Ulrich Wehler, Bismarck und der Imperialismus, Köln 1973 (1969).
 Heinrich August Winkler: Der lange Weg nach Westen. Deutsche Geschichte 1806–1933. Bd. 1, Bundeszentrale für politische Bildung, Bonn 2002, ISBN 3-89331-463-6.
 Gilbert Ziebura (Hg.), Grundfragen der deutschen Außenpolitik seit 1871, Darmstadt 1975 (Wege der Forschung, Bd. CCCXV).

Kolonialpolitik

Sebastian Conrad: "Deutsche Kolonialgeschichte". C.H.Beck Verlag, München 2023
 Bartholomäus Grill: "Wir Herrenmenschen. Unser rassistisches Erbe. Eine Reise in die deutsche Kolonialgeschichte", Siedler Verlag, München 2019.
 Horst Gründer: "Geschichte der deutschen Kolonien". UTB GmbH, Paderborn 2023.
 Winfried Speitkamp: "Deutsche Kolonialgeschichte", Reclam Verlag, Ditzingen 2021 Kolonialpolitik.

Artikel, Dokumente

https://germanhistorydocs.ghi-dc.org/section.cfm?section_id=10&language=german
https://germanhistorydocs.ghi-dc.org/section.cfm?section_id=11&language=german
 Bundeszentrale für politische Bildung / Aus Politik und Zeitgeschichte: "Deutsche Kolonialgeschichte"
 Rundfunk Berlin-Brandenburg: "Von der Kongo-Konferenz bis zum Ersten Weltkrieg. Was war das Deutsche Kolonialreich?"
 SPIEGEL Geschichte: "Der deutsche Kolonialismus. Die verdrängten Verbrechen in Afrika, China und im Pazifik", Spiegel-Verlag, Hamburg, Ausgabe 2/2021.

Modalités d'évaluation :

Travail écrit de 20.000 signes à rendre. CT écrit.

Séminaire : BCC2-UE2 : Récits et nouvelles après 1945	Semestre : S1
Langue d'enseignement : allemand	ECTS : 6
Nom de l'enseignant : Martine BENOIT, Carola HÄHNEL-MESNARD	Nombre d'heures : 20
Pré-requis : Licence Études germaniques, allemand ou équivalence établie. Maîtrise de la langue allemande. Ce cours est également ouvert aux étudiants d'autres masters de lettres pour peu qu'ils attestent d'un niveau suffisant en compréhension écrite et orale de l'allemand	
Compétences visées : Méthodologie de la recherche en littérature par l'apprentissage d'une recherche individuelle ou en groupe sur une question du séminaire (recherche documentaire, bibliographie, indication des sources, échafaudage d'un plan, conclusions), capacités d'analyse dans la recherche (problématisation, distance critique) et de synthèse dans la rédaction	
Contenu de la formation : Le cours, conçu en deux moments, propose un travail sur les grands auteurs allemands de chaque côté du Mur après 1945 : la première partie du semestre sera consacré au genre de la nouvelle, la seconde plus généralement au récit. L'étude de ces deux genres se fera à partir des grands thèmes abordés par la littérature, rapport au passé nazi, terrorisme, condition féminine, repli sur soi, environnement, responsabilité scientifique etc.). Des extraits de texte seront étudiés ainsi que des œuvres intégrales. Lors des trois semaines de stage du MEEF1 (17 novembre 2025-6 décembre 2025), des séances de travail seront proposées aux étudiants de recherche, notamment autour de la lecture d'articles de littérature secondaire.	
Travail de l'étudiant hors présentiel :	

Lecture du poly et des textes au programme Lecture d'articles de littérature secondaire en appui à la sensibilisation à la recherche durant l'année du Master 1, articles déposés dans l'espace moodle du cours, créé pour le semestre.
Bibliographie succincte : <u>Corpus de nouvelles :</u> Heinrich Böll, <i>Die blasse Anna</i> Wolfgang Borchert, <i>Die drei dunklen Könige</i> Wolf Biermann, <i>Das Märchen vom kleinen Herrn Moritz, der eine Glatze kriegte</i> Günter Kunert, <i>Berliner Straßengeschichte</i> <u>Corpus de récits :</u> Anna Seghers, <i>Der Ausflug der toten Mädchen</i> Brigitte Reimann, <i>Katja</i> Sarah Kirsch, <i>Blitz aus heiterem Himmel</i>
Modalités d'évaluation : Travail écrit de 20.000 signes à rendre en Master recherche. Un écrit de 2h en MEEF (questions de cours et/ou explication de texte) en semaine 13. Possibilité de présenter un exposé en allemand en cours (avec diaporama)

B/ Semestre 2

Séminaire : BCC2-UE1 : Histoire allemande	Semestre : 2
Langue d'enseignement : allemand	ECTS : 6
Nom de l'enseignant : Prof. Dominique HERBET	Nombre d'heures : 24
Pré-requis : avoir validé la licence d'allemand ou une autre licence après VA.	
Compétences visées : Être capable de travailler en autonomie un sujet de civilisation allemande pour satisfaire aux exigences de la recherche scientifique dans la perspective ultérieure d'une recherche en thèse ou de l'activité d'un enseignant d'allemand, qui aura appris également à enseigner par le travail de recherche sur un aspect essentiel de la civilisation allemande. Notions d'historiographie.	
Contenu de la formation : La politique étrangère du Reich allemand 1871-1914	
Travail de l'étudiant hors présentiel : Cours à retravailler. Lecture des ouvrages critiques sur la question.	
Bibliographie : Konrad Canis, Bismarcks Außenpolitik 1870-1890. Aufstieg und Gefährdung, Paderborn 2003. Ders., Von Bismarck zur Weltpolitik. Deutsche Außenpolitik 1890 – 1902, Berlin 1997. Ders., Der Weg in den Abgrund. Deutsche Außenpolitik 1902 – 1914, Paderborn 2011. Conrad Sebastian, Osterhammel Jürgen (dir.), Das Kaiserreich transnational. Deutschland in der Welt 1871–1914, Göttingen, Vandenhoeck & Ruprecht, 2. Aufl., 2013. Eckart Conze: Schatten des Kaiserreichs. Die Reichsgründung von 1871 und ihr schwieriges Erbe. dtv, München 2020, ISBN 978-3-423-28256-7. Jost Dülffer, Hans Hübner (Hg.), Otto von Bismarck. Person – Politik – Mythos, Berlin 1993. Ewald Frie: Das Deutsche Kaiserreich (= Kontroversen um die Geschichte). 2. Auflage, Wissenschaftliche Buchgesellschaft, Darmstadt 2013, ISBN 978-3-534-24893-3. Klaus Hildebrand: Das vergangene Reich. Deutsche Außenpolitik von Bismarck bis Hitler. Deutsche Verlags-Anstalt, Stuttgart 1996, ISBN 3-548-26557-X.	

Klaus Hildebrand (Hrsg.): Das Deutsche Reich im Urteil der Großen Mächte und europäischen Nachbarn (1871–1945) (= Schriften des Historischen Kollegs. Kolloquien 33). München 1995, ISBN 978-3-486-56084-8; Digitalisat (PDF; 11 MB).

Andreas Hillgruber, Bismarcks Außenpolitik, Freiburg 1972.

Karl Holl (Hg.), Bereit zum Krieg. Kriegsmentalität im wilhelminischen Deutschland 1890 – 1914, Göttingen 1986.

Matthew Jefferies: Imperial Culture in Germany, 1871–1918. Palgrave Macmillan, Basingstoke [u. a.] 2003, ISBN 1-4039-0421-9.

Wilfried Loth: Das Kaiserreich. Obrigkeitsstaat und politische Mobilisierung. dtv, München 1996, ISBN 3-423-04505-1.

Wolfgang J. Mommsen, Das Zeitalter des Imperialismus, Frankfurt am Main, Hamburg 1987 (1969).

Ders.: Großmachtstellung und Weltpolitik 1870-1914. Die Außenpolitik des Deutschen Reiches, Berlin 1993.

Thomas Nipperdey: Deutsche Geschichte 1866–1918. Arbeitswelt und Bürgergeist. Beck, München 1990, ISBN 3-406-34453-4.

Thomas Nipperdey: Deutsche Geschichte 1866–1918. Machtstaat vor der Demokratie. C.H. Beck, München 1992, ISBN 3-406-34801-7.

Otto Pflanze (Hrsg.): Innenpolitische Probleme des Bismarck-Reiches (= Schriften des Historischen Kollegs. Kolloquien. Bd. 2). Oldenbourg, München 1983, ISBN 3-486-51481-4; Digitalisat (PDF; 5,9 MB).

Michael Stürmer: Das ruhelose Reich. Deutschland 1866–1918. Berlin 1983, ISBN 3-442-75526-3.

Volker Ullrich: Die nervöse Großmacht. Aufstieg und Untergang des deutschen Kaiserreichs 1871–1918. 5. Aufl., Fischer, Frankfurt am Main 2004, ISBN 3-596-11694-5.

Volker Ullrich: Deutsches Kaiserreich. Fischer Kompakt. Frankfurt am Main 2006, ISBN 3-596-15364-6.

Hans-Ulrich Wehler: Das deutsche Kaiserreich 1871–1918. 7. Auflage, Vandenhoeck & Ruprecht, Göttingen 1994, ISBN 3-525-33542-3.

Hans-Ulrich Wehler, Bismarck und der Imperialismus, Köln 1973 (1969).

Heinrich August Winkler: Der lange Weg nach Westen. Deutsche Geschichte 1806–1933. Bd. 1, Bundeszentrale für politische Bildung, Bonn 2002, ISBN 3-89331-463-6.

Gilbert Ziebura (Hg.), Grundfragen der deutschen Außenpolitik seit 1871, Darmstadt 1975 (Wege der Forschung, Bd. CCCXV).

Kolonialpolitik

Sebastian Conrad: "Deutsche Kolonialgeschichte". C.H.Beck Verlag, München 2023

Bartholomäus Grill: "Wir Herrenmenschen. Unser rassistisches Erbe. Eine Reise in die deutsche Kolonialgeschichte", Siedler Verlag, München 2019.

Horst Gründer: "Geschichte der deutschen Kolonien". UTB GmbH, Paderborn 2023.

Winfried Speitkamp: "Deutsche Kolonialgeschichte", Reclam Verlag, Ditzingen 2021

Artikel, Dokumente

https://germanhistorydocs.ghi-dc.org/section.cfm?section_id=10&language=german

https://germanhistorydocs.ghi-dc.org/section.cfm?section_id=11&language=german

Bundeszentrale für politische Bildung / Aus Politik und Zeitgeschichte: "Deutsche Kolonialgeschichte"

Rundfunk Berlin-Brandenburg: "Von der Kongo-Konferenz bis zum Ersten Weltkrieg. Was war das Deutsche Kolonialreich?"

SPIEGEL Geschichte: "Der deutsche Kolonialismus. Die verdrängten Verbrechen in Afrika, China und im Pazifik", Spiegel-Verlag, Hamburg, Ausgabe 2/2021.

Modalités d'évaluation :

Travail écrit de 20.000 signes à rendre. CT écrit.

Séminaire : BCC2-UE2: Jüdische Perspektiven in der deutschsprachigen Literatur vom Ende des 19. Jahrhunderts bis nach der Shoah (Deutschland und Mitteleuropa)	Semestre : 2
Langue d'enseignement : allemand	ECTS : 6
Nom de l'enseignant : Marie SCHUMACHER-BRUNHES, Martine BENOIT	Nombre d'heures : 24
Pré-requis : Licence Études germaniques, allemand ou équivalence établie.	

Maîtrise de la langue allemande. Ce cours est également ouvert aux étudiants d'autres masters de lettres pour peu qu'ils attestent d'un niveau suffisant en compréhension écrite et orale de l'allemand
Compétences visées : Méthodologie de la recherche en littérature par l'apprentissage d'une recherche individuelle ou en groupe sur une question du séminaire (recherche documentaire, bibliographie, indication des sources, échafaudage d'un plan, conclusions), capacités d'analyse dans la recherche (problématisation, distance critique) et de synthèse dans la rédaction
Contenu de la formation : Ce séminaire partagé propose d'aborder une histoire culturelle et littéraire judéo-allemande, sur une période allant du milieu du XIX^{ème} siècle à nos jours, à partir de quelques grandes thématiques caractéristiques de cette histoire telles l'intégration, la sécularisation, l'entrée en bourgeoisie, l'antisémitisme, l'exil, la persécution, l'écriture judéo-allemande après la Shoah, l'extermination des Juifs d'Europe par les nazis. À partir de textes littéraires tirés de l'œuvre d'auteurs incarnant cette stratification, le séminaire cherchera à traiter ces questions dans une double perspective, à la fois diachronique et spatiale : empires allemand et austro-hongrois, Allemagne, Europe centrale et orientale, RFA, RDA, Allemagne unifiée. Le choix des textes garantit la confrontation avec une vaste palette de genres littéraires et de styles d'écriture et permet d'entraîner les réflexes d'analyse stylistique et d'approfondir cette compétence. Une attention particulière sera portée à la notion de mémoire. Transversale aux thématiques, centrale dans la tradition juive et indissociablement liée à l'identité juive, celle-ci retrouve une place prééminente dans l'écriture au lendemain de l'extermination des Juifs d'Europe par les nazis, ce qui constitue une invitation à examiner le rôle de l'allemand comme langue de mémoire juive. Un cours moodle sera ouvert et un poly proposé aux étudiants en début de semestre.
Travail de l'étudiant hors présentiel : Recherche de documents, incluant les publications d'actes de colloque ou congrès, lectures d'articles ou d'ouvrages scientifiques en liaison avec la thématique afin d'affermir la méthodologie de la recherche
Bibliographie succincte : Ouvrages généraux : - BRAESE Stephan, GEHLE Holger, KIESEL Doron, LOEWY Hanno, <i>Deutsche Nachkriegsliteratur und der Holocaust</i>, Campus Verlag, Frankfurt/ New York, 1998. - BRENNER Michael, <i>Jüdische Kultur in der Weimarer Republik</i>, Beck, München, 2000. - EKE Norbert Otto, STEINECKE Hartmut, <i>Shoah in der deutschsprachigen Literatur</i>, Erich Schmidt Verlag, Berlin, 2006. - GELBER Mark (Hsg), <i>Von Franzos zu Canetti: Jüdische Autoren aus Österreich</i>, Niemeyer, Tübingen, 1996. - KAMPMANN Wanda, <i>Deutsche und Juden – die Geschichte der Juden in Deutschland vom Mittelalter bis zum Beginn des Ersten Weltkrieges</i>, Fischer, FfM, 1979. - LAMPING Dieter, <i>Von Kafka bis Celan – Jüdischer Diskurs in der deutschen Literatur des 20. Jahrhunderts</i>, Vandenhoeck & Ruprecht, Göttingen, 1998 - M. LOWENSTEIN, MENDES-FLOHR, PULZER, RICHARZ, <i>Deutsch-jüdische Geschichte in der Neuzeit</i>, vol. III, <i>Umstrittene Integration 1871-1918</i>, Beck, München 1997. - REICH-RANICKI Marcel, <i>Über Ruhestörer. Juden in der deutschen Literatur</i>, Deutsche Verlags-Anstalt, Stuttgart, 1989. - SCHOOR Kerstin, <i>Vom literarischen Zentrum zum literarischen Ghetto, Deutsch-jüdische literarische Kultur in Berlin zwischen 1933 und 1945</i>, Wallstein, Göttingen, 2010. - WITTE Bernd, <i>Jüdische Tradition und literarische Moderne: Heine, Kafka, Buber, Benjamin</i>, Hanser, München, 2007.
Modalités d'évaluation : - Courts travaux écrits à rendre au fil du semestre - un travail écrit de 20.000 signes sur le modèle du « Hausarbeit » en fin de semestre - un oral (explication de texte) en fin de semestre

C/ Semestre 3

Séminaire : BCC2-UE1 : Histoire allemande	Semestre : 3
---	--------------

Langue d'enseignement : allemand	ECTS : 3
Nom de l'enseignant : Prof. Dominique HERBET	Nombre d'heures : 24
Pré-requis : avoir validé la licence d'allemand ou une autre licence après VA.	
Compétences visées : Être capable de travailler en autonomie un sujet de civilisation allemande pour satisfaire aux exigences de la recherche scientifique dans la perspective ultérieure d'une recherche en thèse ou de l'activité d'un enseignant d'allemand, qui aura appris également à enseigner par le travail de recherche sur un aspect essentiel de la civilisation allemande. Notions d'historiographie.	
Contenu de la formation : La politique étrangère de l'Empire allemand 1871-1914 Bibliographie : Konrad Canis, Bismarcks Außenpolitik 1870-1890. Aufstieg und Gefährdung, Paderborn 2003. Ders., Von Bismarck zur Weltpolitik. Deutsche Außenpolitik 1890 – 1902, Berlin 1997. Ders., Der Weg in den Abgrund. Deutsche Außenpolitik 1902 – 1914, Paderborn 2011. Conrad Sebastian, Osterhammel Jürgen (dir.), Das Kaiserreich transnational. Deutschland in der Welt 1871–1914, Göttingen, Vandenhoeck & Ruprecht, 2. Aufl., 2013. Eckart Conze: Schatten des Kaiserreichs. Die Reichsgründung von 1871 und ihr schwieriges Erbe. dtv, München 2020, ISBN 978-3-423-28256-7. Jost Dülffer, Hans Hübner (Hg.), Otto von Bismarck. Person – Politik – Mythos, Berlin 1993. Ewald Frie: Das Deutsche Kaiserreich (= Kontroversen um die Geschichte). 2. Auflage, Wissenschaftliche Buchgesellschaft, Darmstadt 2013, ISBN 978-3-534-24893-3. Klaus Hildebrand: Das vergangene Reich. Deutsche Außenpolitik von Bismarck bis Hitler. Deutsche Verlags-Anstalt, Stuttgart 1996, ISBN 3-548-26557-X. Klaus Hildebrand (Hrsg.): Das Deutsche Reich im Urteil der Großen Mächte und europäischen Nachbarn (1871–1945) (= Schriften des Historischen Kollegs. Kolloquien 33). München 1995, ISBN 978-3-486-56084-8; Digitalisat (PDF; 11 MB). Andreas Hillgruber, Bismarcks Außenpolitik, Freiburg 1972. Karl Holl (Hg.), Bereit zum Krieg. Kriegsmentalität im wilhelminischen Deutschland 1890 – 1914, Göttingen 1986. Matthew Jefferies: Imperial Culture in Germany, 1871–1918. Palgrave Macmillan, Basingstoke [u. a.] 2003, ISBN 1-4039-0421-9. Wilfried Loth: Das Kaiserreich. Obrigkeitsstaat und politische Mobilisierung. dtv, München 1996, ISBN 3-423-04505-1. Wolfgang J. Mommsen, Das Zeitalter des Imperialismus, Frankfurt am Main, Hamburg 1987 (1969). Ders.: Großmachtstellung und Weltpolitik 1870-1914. Die Außenpolitik des Deutschen Reiches, Berlin 1993. Thomas Nipperdey: Deutsche Geschichte 1866–1918. Arbeitswelt und Bürgergeist. Beck, München 1990, ISBN 3-406-34453-4. Thomas Nipperdey: Deutsche Geschichte 1866–1918. Machtstaat vor der Demokratie. C.H. Beck, München 1992, ISBN 3-406-34801-7. Otto Pflanze (Hrsg.): Innenpolitische Probleme des Bismarck-Reiches (= Schriften des Historischen Kollegs. Kolloquien. Bd. 2). Oldenbourg, München 1983, ISBN 3-486-51481-4; Digitalisat (PDF; 5,9 MB). Michael Stürmer: Das ruhelose Reich. Deutschland 1866–1918. Berlin 1983, ISBN 3-442-75526-3. Volker Ullrich: Die nervöse Großmacht. Aufstieg und Untergang des deutschen Kaiserreichs 1871–1918. 5. Aufl., Fischer, Frankfurt am Main 2004, ISBN 3-596-11694-5. Volker Ullrich: Deutsches Kaiserreich. Fischer Kompakt. Frankfurt am Main 2006, ISBN 3-596-15364-6. Hans-Ulrich Wehler: Das deutsche Kaiserreich 1871–1918. 7. Auflage, Vandenhoeck & Ruprecht, Göttingen 1994, ISBN 3-525-33542-3. Hans-Ulrich Wehler, Bismarck und der Imperialismus, Köln 1973 (1969). Heinrich August Winkler: Der lange Weg nach Westen. Deutsche Geschichte 1806–1933. Bd. 1, Bundeszentrale für politische Bildung, Bonn 2002, ISBN 3-89331-463-6. Gilbert Zieburg (Hg.), Grundfragen der deutschen Außenpolitik seit 1871, Darmstadt 1975 (Wege der Forschung, Bd. CCCXV). Kolonialpolitik Sebastian Conrad: "Deutsche Kolonialgeschichte". C.H.Beck Verlag, München 2023 Bartholomäus Grill: "Wir Herrenmenschen. Unser rassistisches Erbe. Eine Reise in die deutsche Kolonialgeschichte", Siedler Verlag, München 2019.	

Horst Gründer: "Geschichte der deutschen Kolonien". UTB GmbH, Paderborn 2023.
 Winfried Speitkamp: "Deutsche Kolonialgeschichte", Reclam Verlag, Ditzingen 2021.

Artikel, Dokumente

https://germanhistorydocs.ghi-dc.org/section.cfm?section_id=10&language=german

https://germanhistorydocs.ghi-dc.org/section.cfm?section_id=11&language=german

Bundeszentrale für politische Bildung / Aus Politik und Zeitgeschichte: "Deutsche Kolonialgeschichte"

Rundfunk Berlin-Brandenburg: "Von der Kongo-Konferenz bis zum Ersten Weltkrieg. Was war das Deutsche Kolonialreich?"

SPIEGEL Geschichte: "Der deutsche Kolonialismus. Die verdrängten Verbrechen in Afrika, China und im Pazifik", Spiegel-Verlag, Hamburg, Ausgabe 2/2021.

Travail de l'étudiant hors présentiel :

Cours à retravailler. Lecture des ouvrages critiques sur la question.

Modalités d'évaluation :

Travail écrit de 20.000 signes à rendre.

Séminaire : BCC2-UE2 : littérature allemande	Semestre : S3
Langue d'enseignement : allemand	ECTS : 6
Nom de l'enseignant : Carola HÄHNEL-MESNARD, Martine BENOIT	Nombre d'heures : 24
Pré-requis : M1 en études germaniques. Autres selon accords.	
Compétences visées : Être capable de travailler en autonomie un sujet de littérature de langue allemande pour satisfaire aux exigences de la recherche scientifique dans la perspective ultérieure d'une recherche en thèse ou de l'activité d'un enseignant d'allemand qui aura appris également à enseigner par le travail de recherche sur une œuvre littéraire.	
Contenu de la formation : 1. Rainer Maria Rilke, <i>Gedichte</i>. Auswahl und Nachwort von Dietrich Bode, Stuttgart, Reclam, 1997 (RUB 9623. ISBN 978-3-15-009623-9) La création rilkéenne s'ancre dans le double contexte d'une existence personnelle cosmopolite et de la modernité artistique des années 1890-1920, sources l'une comme l'autre d'impulsions décisives pour le poète. Ces éléments de contextualisation devront être pris en compte dans la réflexion sur la genèse des recueils majeurs de Rilke, jalons de l'anthologie mise au programme. Surtout, on étudiera l'évolution d'un langage poétique qui ne cessa de se réinventer, depuis les textes encore épigonaux écrits en hommage à la ville de Prague (Offrande aux lares) jusqu'aux accents inconnus des Sonnets à Orphée en passant par la révolution esthétique que mettent en œuvre les <i>Nouveaux Poèmes</i> . Il s'agira non seulement d'identifier les spécificités formelles, génériques, motiviques et thématiques de chacun des recueils de Rilke, mais aussi de poser les grandes questions de poétique qui traversent l'ensemble du corpus. On s'intéressera ainsi au rôle de la subjectivité lyrique et à la manière dont Rilke est amené à reconfigurer ses contours ; on se penchera sur les infléchissements que subit le rapport du moi au réel, et sur la manière dont le monde des « choses » (entre autres des « choses d'art ») est appréhendé par le poète ; on dégagera de la lecture des textes les éléments qui dessinent la construction progressive de l'esthétique rilkéenne. On abordera aussi le dialogue entretenu par Rilke avec les grandes formes et modalités de l'écriture poétique telles qu'elles se sont établies dans la tradition littéraire, mais aussi avec d'autres langages artistiques. L'intérêt qu'on ne manquera pas de porter à la poétique rilkéenne du regard, nourrie d'une fréquentation intime des arts plastiques, devra être complété par une réflexion sur l'importance des rythmes et des sonorités dans la facture même des textes, sur la musicalité du discours poétique	
2. Sophie von La Roche, <i>Geschichte des Fräuleins von Sternheim</i> (RUB 7934) Publié de manière anonyme en 1771 et édité par Christoph Martin Wieland, <i>Die Geschichte des Fräuleins von Sternheim</i> est le premier roman allemand écrit par une femme. À la fois novatrice et conforme par bien des aspects à la société de son époque, cette œuvre, qui compta rapidement parmi les bestsellers de son temps, offre une réflexion nourrie sur le statut des femmes dans une société patriarcale, très hiérarchisée et	

conservatrice. On se demandera ainsi dans quelle mesure on peut déceler dans ce roman les prémices de l'émancipation féminine telle qu'elle s'affirmera chez les autrices du *Vormärz*.

On s'intéressera également à la dimension poétologique de l'œuvre, à la réflexion sur l'écriture et sur le statut et la posture de l'écrivain – et de l'écrivaine – qui la sous-tendent.

Enfin, on envisagera le roman de Sophie von La Roche dans le contexte de l'*Aufklärung*, quant aux idées sur l'éducation qui s'y expriment (accès au savoir, éducation à la vertu et à la vie domestique), mais aussi de l'*Empfindsamkeit*. Les catégories de *Bildungsroman* et de *Frauenroman*, de même que les effets d'écho et d'intertextualité avec les traditions et les genres littéraires existant en Allemagne comme à l'étranger (roman épistolaire, autobiographie, roman libertin, roman sentimental...), feront l'objet d'une attention particulière.

Travail de l'étudiant hors présentiel :

Préparation d'un exposé (plan, sources, bibliographie), lectures d'ouvrages et d'articles scientifiques en liaison avec les thématiques, méthodologie de la recherche. Dissertation en 7h ou explication de texte à l'oral.

Bibliographie succincte :

Thématique 1 : Rainer Maria Rilke, *Gedichte. Auswahl und Nachwort von Dietrich Bode, Stuttgart, Reclam, 1997*

- Adamy, Bernhard: „Zur Idyllenvorstellung bei Rilke“, in: *Orbis litterarum* 31 (1976), H. 3, p.186–207.
 Bradley, Brigitte L: *R. M. Rilkes Neue Gedichte. Ihr zyklisches Gefüge*, Bern/München, Francke, 1967.
 Bremer, Kai/König, Christoph: *Über »Die Sonette an Orpheus« von Rilke: Lektüren*, Göttingen, Wallstein, 2016.
 Engel, Manfred/Lauterbach, Dorothea (Hg.): *Rilke-Handbuch: Leben – Werk – Wirkung*, Stuttgart, Metzler, 2004 (ligne)
 Groddeck, Wolfram : *Interpretationen: Gedichte von Rainer Maria Rilke*, Stuttgart, Reclam, 1999.
 Hoffmann, Torsten : *Rainer Maria Rilke*, Baden Baden, Tectum, 2021. (collection: Literatur compact)
 König, Christoph : *L'intelligence du texte. Rilke – Celan – Wittgenstein*, Villeneuve d'Ascq, Septentrion, 2016.
 König, Christoph: *Kreativität: Lektüren von Rilkes »Duineser Elegien«*, Göttingen, Wallstein, 2023.
 Por Peter : *Die orphische Figur: zur Poetik von Rilkes „Neuen Gedichten“*, Heidelberg, Winter, 1997.
 Quéval Marie-Hélène : *Œuvres poétiques. Gedichte: Rainer Maria Rilke*, Nantes, Éditions du temps, 2004.
 Schauder, Silke/Itty, Michel, *Rainer Maria Rilke. Inventaire – Ouvertures*, Villeneuve d'Ascq, Septentrion, 2013.
 Sheppard, Richard: « From the „Neue Gedichte“ to the „Duineser Elegien“: Rilke's Chandos Crisis », in: *The Modern Language Review* 68 (1973), H. 3, p. 577–592.
 Winkelvoss, Karine : *Rilke, la pensée des yeux*, Paris, PSN, 2017. (en ligne)
 Winkelvoss Karine : *Rainer Maria Rilke*, Paris, Belin, 2006.

Thématique 2 : Sophie von La Roche, *Geschichte des Fräuleins von Sternheim*

- Anke Bosse, Rezension zu: Margrit Langner, *Sophie von La Roche - die empfindsame Realistin*, Winter, Heidelberg 1995; Gudrun Loster-Schneider, *Sophie La Roche. Paradoxien weiblichen Schreibens im 18. Jahrhundert*, Narr, Tübingen 1995 – in: *Arbitrium*, Band 15 Heft 3 / 2009, S.327-331.
- Gesa DANE, „Sophie von La Roche: *Geschichte des Fräuleins von Sternheim*“, in: Philipp Reclam jun. (Hrsg.), *Romane des 17. und 18. Jahrhunderts*, Stuttgart 1996, S. 171–195.
- Anne Fleig, „ ‚Autors-Künste‘. Wissen und Geschlecht in Wielands Vorrede zu Sophie von La Roches *Geschichte des Fräuleins von Sternheim*“, S.43-58 in Helga Meise, *Sophie von La Roche et le savoir de son temps*, Epure, Reims, 2013
- Günter Hantzschel, „La Roche, Sophie von“, in: *Neue Deutsche Biographie* 13 (1982), S.640-641, <https://www.deutsche-biographie.de/sfz48263.html#ndbcontent>
- Alexandra Kleihues, „Der empfindsame Blick. Zu Sophie von La Roches *Geschichte des Fräuleins von Sternheim*“, S.39-54 in Ulrich Stadler und Karl Wagner, *Schaulust – Heimliche und verpönte Blicke in Literatur und Kunst*, Wilhelm Fink Verlag, München, 2005.
- Michael Maurer, REZENSION ZU: Barbara Becker-Cantarino, *Meine Liebe zu Büchern. Sophie von La Roche als professionelle Schriftstellerin*, Winter, Heidelberg 2008 – in *Arbitrium*, Band 27 Heft 3 / 2010, S.307-311.
- Helga Meise, „Gattung und Geschlecht bei Sophie von La Roche und Maria Anna Sager“, *Seminar: A Journal of Germanic Studies*, 2013, The Eighteenth-Century Novel as Media Event, 49 (2), S.131-147.
- Gabriele Pendorf, „Weibliche Glückskonzeptionen bei Sophie von La Roche und Wilhelmine Karoline von Wobeser“, *Seminar* 47/2 (Mai 2011), S.173-
- Peter Rau, *Speculum amoris. Zur Liebeskonzeption des deutschen Romans im 17. Und 18. Jahrhundert*, Wilhelm Fink Verlag, München, 1994

Regarder en ligne:

Présentation de La Roche sur Gallica: https://gallica.bnf.fr/accueil/fr/html/sophie-von-la-roche-aux-debuts-des-lettres-allemandes
Literatur to go: https://www.youtube.com/watch?v=JjeiOi3u7mY
Un bon prezi: https://prezi.com/rff8gj_khi7r/geschichte-des-frauleins-von-sternheim/
Modalités d'évaluation : Travail écrit de 20.000 signes à rendre (sur le modèle d'un Hausarbeit)

D/ Semestre 4

Séminaire : BCC2-UE1 : Histoire des idées et littérature allemande	Semestre : 4
Langue d'enseignement : allemand	ECTS : 6
Nom de l'enseignant : Martine BENOIT	Nombre d'heures : 24
Pré-requis : M1 en études germaniques. Autres selon accords.	
Compétences visées : Être capable de travailler en autonomie un sujet de littérature et d'histoire des idées de langue allemande pour satisfaire aux exigences de la recherche scientifique dans la perspective ultérieure d'une recherche en thèse ou de l'activité d'un enseignant d'allemand qui aura appris également à enseigner par le travail de recherche sur une œuvre littéraire	
Contenu de la formation : 1. La littérature fantastique Le récit fantastique met en scène un personnage vivant dans un univers réel, dont le quotidien est brusquement (ou pas) interrogé par l'irruption d'événements inquiétants ou merveilleux ou illogiques. On s'intéressera dans ce semestre aux lieux du fantastique, aux protagonistes (dont le phénomène du <i>Doppelgänger</i>), aux thèmes de la transgression et la peur. Après une introduction sur les deux notions de littérature fantastique et de « Kurzgeschichte », ce séminaire s'adaptera aux souhaits de lecture des étudiants, choisis dans le corpus proposé dont la plupart des œuvres peuvent être lues en ligne. Un cours moodle sera ouvert dès le début du semestre. Corpus : - Novalis (Friedrich von Hardenberg, 1772-1801), <i>Heinrich von Ofterdingen</i> (1802, posthum) - Adelbert von Chamisso (1781-1838), <i>Peter Schlemihls wundersame Geschichte</i> (1813) - E.T.A. Hoffmann (1776-1822), <i>Der Sandmann</i> (1816) - Gustav Meyrink (1868-1932), <i>Der Golem</i> (1915) - Franz Kafka (1883-1924), <i>Die Verwandlung</i> (1915) - Leo Perutz (eigentlich Leopold Perutz, 1882-1957), <i>Zwischen neun und neun</i> (1918) - Günter Kunert, <i>Andromeda zur Unzeit</i> (1983); <i>Berliner Straßengeschichte</i> . 2. Sophie von La Roche, <i>Geschichte des Fräuleins von Sternheim</i> (RUB 7934) Publié de manière anonyme en 1771 et édité par Christoph Martin Wieland, <i>Die Geschichte des Fräuleins von Sternheim</i> est le premier roman allemand écrit par une femme. À la fois novatrice et conforme par bien des aspects à la société de son époque, cette œuvre, qui compta rapidement parmi les bestsellers de son temps, offre une réflexion nourrie sur le statut des femmes dans une société patriarcale, très hiérarchisée et conservatrice. On se demandera ainsi dans quelle mesure on peut déceler dans ce roman les prémices de l'émancipation féminine telle qu'elle s'affirmera chez les autrices du <i>Vormärz</i> . On s'intéressera également à la dimension poétologique de l'œuvre, à la réflexion sur l'écriture et sur le statut et la posture de l'écrivain – et de l'écrivaine – qui la sous-tendent. Enfin, on envisagera le roman de Sophie von La Roche dans le contexte de l' <i>Aufklärung</i> , quant aux idées sur l'éducation qui s'y expriment (accès au savoir, éducation à la vertu et à la vie domestique), mais aussi de l' <i>Empfindsamkeit</i> . Les catégories de <i>Bildungsroman</i> et de <i>Frauenroman</i> , de même que les effets d'écho et d'intertextualité avec les traditions et les genres littéraires existant en Allemagne comme à l'étranger (roman épistolaire, autobiographie, roman libertin, roman sentimental...), feront l'objet d'une attention particulière.	
Travail de l'étudiant hors présentiel :	

Préparation d'un exposé (plan, sources, bibliographie), lectures en liaison avec les thématiques, méthodologie de la recherche, ou dissertation en 7h ou explication de texte à l'oral.

Bibliographie :

Thématique 1 :

- Jean-Jacques Pollet, *Introduction à la nouvelle fantastique allemande*, Nathan, Paris, 1997.
- Evelyne Jacquelin, « Entre Goethe et Kleist : des fantômes à la naissance de la nouvelle fantastique allemande », p. 39-55 in : Lauric Guillaud et Gérald Préher (dir.), *Apparitions fantastiques. Apparition et disparition dans la fiction brève (littérature et arts de l'image)*, Rennes, Presses Universitaires de Rennes, « Interférence », 2018.
- Evelyne Jacquelin, « Entre merveilleux et mimèsis : émergence du fantastique germanophone à la croisée des genres narratifs courts (fin XVIIIe – début XIXe s.) », p. 85-100 in : Frédéric Teinturier et Marc Lacheny (dir.), *La nouvelle de langue allemande : entre centre(s) et marges. Questions de perméabilité générique. De la fin du XVIIIe siècle au début du XXe siècle / Die deutschsprachige Kurzepik und Novelle und ihre Beziehungen zu den anderen Gattungen 1750-1914, Jahrbuch für Internationale Germanistik* coll. A/vol. 153, Lausanne, Berlin e.a., Peter Lang, 2024.
- Léonie MARX, *Die deutsche Kurzgeschichte*, Stuttgart, Metzler, 2005
- Manfred DURZAK, *Die deutsche Kurzgeschichte der Gegenwart*, Stuttgart, Reclam, 1980.

La bibliographie sera complétée avant le début du semestre

Thématique 2 : Sophie von La Roche, *Geschichte des Fräuleins von Sternheim*

- Anke Bosse, Rezension zu: Margrit Langner, *Sophie von La Roche - die empfindsame Realistin*, Winter, Heidelberg 1995; Gudrun Loster-Schneider, *Sophie La Roche. Paradoxien weiblichen Schreibens im 18. Jahrhundert*, Narr, Tübingen 1995 – in: *Arbitrium*, Band 15 Heft 3 / 2009, S.327-331.
- Gesa DANE, „Sophie von La Roche: *Geschichte des Fräuleins von Sternheim*“, in: Philipp Reclam jun. (Hrsg.), *Romane des 17. und 18. Jahrhunderts*, Stuttgart 1996, S. 171-195.
- Anne Fleig, „ ‚Autors-Künste‘. Wissen und Geschlecht in Wielands Vorrede zu Sophie von La Roches *Geschichte des Fräuleins von Sternheim*“, S.43-58 in Helga Meise, *Sophie von La Roche et le savoir de son temps*, Epure, Reims, 2013
- Günter Häntzschel, „La Roche, Sophie von“, in: *Neue Deutsche Biographie* 13 (1982), S.640-641, <https://www.deutsche-biographie.de/sfz48263.html#ndbcontent>
- Alexandra Kleihues, „Der empfindsame Blick. Zu Sophie von La Roches *Geschichte des Fräuleins von Sternheim*“, S.39-54 in Ulrich Stadler und Karl Wagner, *Schaulust – Heimliche und verpönte Blicke in Literatur und Kunst*, Wilhelm Fink Verlag, München, 2005.
- Michael Maurer, REZENSION ZU: Barbara Becker-Cantarino, *Meine Liebe zu Büchern. Sophie von La Roche als professionelle Schriftstellerin*, Winter, Heidelberg 2008 – in *Arbitrium*, Band 27 Heft 3 / 2010, S.307-311.
- Helga Meise, „Gattung und Geschlecht bei Sophie von La Roche und Maria Anna Sager“, *Seminar: A Journal of Germanic Studies*, 2013, The Eighteenth-Century Novel as Media Event, 49 (2), S.131-147.
- Gabriele Pendorf, „Weibliche Glückskonzeptionen bei Sophie von La Roche und Wilhelmine Karoline von Wobeser“, *Seminar* 47/2 (Mai 2011), S.173-
- Peter Rau, *Speculum amoris. Zur Liebeskonzeption des deutschen Romans im 17. Und 18. Jahrhundert*, Wilhelm Fink Verlag, München, 1994

Regarder en ligne:

Présentation de La Roche sur Gallica: <https://gallica.bnf.fr/accueil/fr/html/sophie-von-la-roche-aux-debuts-des-lettres-allemandes>

Literatur to go: <https://www.youtube.com/watch?v=ljejOi3u7mY>

Un bon prezi: https://prezi.com/rff8gj_khi7r/geschichte-des-frauleins-von-sternheim/

Modalités d'évaluation :

Exposé à présenter en cours (avec diaporama) et travail écrit de 20.000 signes à rendre (sur le modèle d'un Hausarbeit)

Langue d'enseignement : allemand	ECTS : 6
Nom de l'enseignant : Dominique HERBET, Carola HÄHNEL-MESNARD	Nombre d'heures : 24
Pré-requis : M1 en études germaniques. Autres par VA en commission d'accès.	
Compétences visées : Être capable de travailler en autonomie un sujet de civilisation allemande pour satisfaire aux exigences de la recherche scientifique dans la perspective ultérieure d'une recherche en thèse ou de l'activité d'un enseignant d'allemand qui aura appris également à enseigner par le travail de recherche sur un aspect essentiel de la civilisation allemande	
Contenu de la formation : Thématique 1 (Civilisation) : La politique étrangère du Reich allemand 1871-1914. Bibliographie : Konrad Canis, Bismarcks Außenpolitik 1870-1890. Aufstieg und Gefährdung, Paderborn 2003. Ders., Von Bismarck zur Weltpolitik. Deutsche Außenpolitik 1890 – 1902, Berlin 1997. Ders., Der Weg in den Abgrund. Deutsche Außenpolitik 1902 – 1914, Paderborn 2011. Conrad Sebastian, Osterhammel Jürgen (dir.), Das Kaiserreich transnational. Deutschland in der Welt 1871–1914, Göttingen, Vandenhoeck & Ruprecht, 2. Aufl., 2013. Eckart Conze: Schatten des Kaiserreichs. Die Reichsgründung von 1871 und ihr schwieriges Erbe. dtv, München 2020, ISBN 978-3-423-28256-7. Jost Dülffer, Hans Hübner (Hg.), Otto von Bismarck. Person – Politik – Mythos, Berlin 1993. Ewald Frie: Das Deutsche Kaiserreich (= Kontroversen um die Geschichte). 2. Auflage, Wissenschaftliche Buchgesellschaft, Darmstadt 2013, ISBN 978-3-534-24893-3. Klaus Hildebrand: Das vergangene Reich. Deutsche Außenpolitik von Bismarck bis Hitler. Deutsche Verlags-Anstalt, Stuttgart 1996, ISBN 3-548-26557-X. Klaus Hildebrand (Hrsg.): Das Deutsche Reich im Urteil der Großen Mächte und europäischen Nachbarn (1871–1945) (= Schriften des Historischen Kollegs. Kolloquien 33). München 1995, ISBN 978-3-486-56084-8; Digitalisat (PDF; 11 MB). Andreas Hillgruber, Bismarcks Außenpolitik, Freiburg 1972. Karl Holl (Hg.), Bereit zum Krieg. Kriegsmentalität im wilhelminischen Deutschland 1890 – 1914, Göttingen 1986. Matthew Jefferies: Imperial Culture in Germany, 1871–1918. Palgrave Macmillan, Basingstoke [u. a.] 2003, ISBN 1-4039-0421-9. Wilfried Loth: Das Kaiserreich. Obrigkeitsstaat und politische Mobilisierung. dtv, München 1996, ISBN 3-423-04505-1. Wolfgang J. Mommsen, Das Zeitalter des Imperialismus, Frankfurt am Main, Hamburg 1987 (1969). Ders.: Großmachtstellung und Weltpolitik 1870-1914. Die Außenpolitik des Deutschen Reiches, Berlin 1993. Thomas Nipperdey: Deutsche Geschichte 1866–1918. Arbeitswelt und Bürgergeist. Beck, München 1990, ISBN 3-406-34453-4. Thomas Nipperdey: Deutsche Geschichte 1866–1918. Machtstaat vor der Demokratie. C.H. Beck, München 1992, ISBN 3-406-34801-7. Otto Pflanze (Hrsg.): Innenpolitische Probleme des Bismarck-Reiches (= Schriften des Historischen Kollegs. Kolloquien. Bd. 2). Oldenbourg, München 1983, ISBN 3-486-51481-4; Digitalisat (PDF; 5,9 MB). Michael Stürmer: Das ruhelose Reich. Deutschland 1866–1918. Berlin 1983, ISBN 3-442-75526-3. Volker Ullrich: Die nervöse Großmacht. Aufstieg und Untergang des deutschen Kaiserreichs 1871–1918. 5. Aufl., Fischer, Frankfurt am Main 2004, ISBN 3-596-11694-5. Volker Ullrich: Deutsches Kaiserreich. Fischer Kompakt. Frankfurt am Main 2006, ISBN 3-596-15364-6. Hans-Ulrich Wehler: Das deutsche Kaiserreich 1871–1918. 7. Auflage, Vandenhoeck & Ruprecht, Göttingen 1994, ISBN 3-525-33542-3. Hans-Ulrich Wehler, Bismarck und der Imperialismus, Köln 1973 (1969). Heinrich August Winkler: Der lange Weg nach Westen. Deutsche Geschichte 1806–1933. Bd. 1, Bundeszentrale für politische Bildung, Bonn 2002, ISBN 3-89331-463-6. Gilbert Zieburg (Hg.), Grundfragen der deutschen Außenpolitik seit 1871, Darmstadt 1975 (Wege der Forschung, Bd. CCCXV). Kolonialpolitik Sebastian Conrad: "Deutsche Kolonialgeschichte". C.H.Beck Verlag, München 2023	

Bartholomäus Grill: "Wir Herrenmenschen. Unser rassistisches Erbe. Eine Reise in die deutsche Kolonialgeschichte", Siedler Verlag, München 2019. Horst Gründer: "Geschichte der deutschen Kolonien". UTB GmbH, Paderborn 2023. Winfried Speitkamp: "Deutsche Kolonialgeschichte", Reclam Verlag, Ditzingen 2021 Kolonialpolitik. Artikel, Dokumente https://germanhistorydocs.ghi-dc.org/section.cfm?section_id=10&language=german https://germanhistorydocs.ghi-dc.org/section.cfm?section_id=11&language=german Bundeszentrale für politische Bildung / Aus Politik und Zeitgeschichte: "Deutsche Kolonialgeschichte" Rundfunk Berlin-Brandenburg: "Von der Kongo-Konferenz bis zum Ersten Weltkrieg. Was war das Deutsche Kolonialreich?" SPIEGEL Geschichte: "Der deutsche Kolonialismus. Die verdrängten Verbrechen in Afrika, China und im Pazifik", Spiegel-Verlag, Hamburg, Ausgabe 2/2021.
Thématique 2 (Littérature) : Rainer Maria Rilke : <i>Gedichte</i> (suite du S3) Bibliographie du S3 et plus particulièrement : Adamy, Bernhard: „Zur Idyllenvorstellung bei Rilke“, in: <i>Orbis litterarum</i> 31 (1976), H. 3, p.186–207. Bradley, Brigitte L: <i>R. M. Rilkes Neue Gedichte. Ihr zyklisches Gefüge</i>, Bern/München, Francke, 1967. Bremer, Kai/König, Christoph: <i>Über »Die Sonette an Orpheus« von Rilke: Lektüren</i>, Göttingen, Wallstein, 2016. Engel, Manfred/Lauterbach, Dorothea (Hg.) : <i>Rilke-Handbuch: Leben – Werk – Wirkung</i>, Stuttgart, Metzler, 2004. (en ligne) Groddeck, Wolfram : <i>Interpretationen: Gedichte von Rainer Maria Rilke</i>, Stuttgart, Reclam, 1999. König, Christoph: <i>Kreativität: Lektüren von Rilkes »Duineser Elegien«</i>, Göttingen, Wallstein, 2023. Por Peter : <i>Die orphische Figur: zur Poetik von Rilkes „Neuen Gedichten“</i>, Heidelberg, Winter, 1997. Quéval Marie-Hélène : <i>Œuvres poétiques. Gedichte: Rainer Maria Rilke</i>, Nantes, Éditions du temps, 2004. Sheppard, Richard: « From the „Neue Gedichte“ to the „Duineser Elegien“: Rilke’s Chandos Crisis », in: <i>The Modern language review</i> 68 (1973), H. 3, p. 577–592. Winkelvoss, Karine : <i>Rilke, la pensée des yeux</i>, Paris, PSN, 2017. (en ligne) Pour l’analyse stylistique : Braak, Ivo: <i>Poetik in Stichworten. Literaturwissenschaftliche Grundbegriffe: Eine Einführung</i>, Hirt Ferdinand Verlag, 1990
Travail de l’étudiant hors présentiel : Cours à retravailler. Lecture des ouvrages critiques sur la question. Explication d’un texte au programme à rendre par écrit.
Modalités d’évaluation : Présentation orale d’un thème au programme (diaporama). Travail écrit de 20.000 signes à rendre

IV/ BCC 3 UE 1 et UE 2 Traduction et Langue vivante 2

A/ Semestre 1

Séminaire : BCC3-UE1 : Traduction et commentaire des choix de traduction, grammaire ; version	Semestre : 1
Langue d’enseignement : français	ECTS : 3
Nom de l’enseignant : Marie SCHUMACHER-BRUNHES	Nombre d’heures : 15
Pré-requis : Licence Études germaniques, allemand ou équivalence établie. Maîtrise de la langue allemande, maîtrise de la langue française	
Compétences visées : Enrichir son vocabulaire et s’exprimer dans une langue soutenue ; savoir décrypter les difficultés d’un texte dans une logique contrastive ; savoir manipuler les différents registres Comprendre le fonctionnement des moteurs de traduction IA et en percevoir les lacunes et les écueils	

Contenu de la formation : Ce cours propose notamment un entraînement intensif à l'exercice de la version tel qu'il est pratiqué au concours du CAPES. A cet égard, il tient compte de la dernière réforme et aborde la question des soulignements grammaticaux. Les textes servant de support à ces exercices sont tirés d'œuvres littéraires, de textes journalistiques, d'essais ; il pourra également s'agir d'extraits de discours.
Travail de l'étudiant hors présentiel : Préparation des versions ; révisions grammaticales en autonomie ; utilisation de dictionnaires bilingues et unilingues, de dictionnaires de synonymes et de co-occurrences. Pour les étudiants du MEEF : lecture des rapports de jury Elargir son lexique en allemand par l'acquisition systématique de vocabulaire en autonomie (30 heures)
Bibliographie succincte : - Dictionnaire <i>Le Petit Robert de la langue française</i> 2020 - Duden, 2019. <i>Deutsches Universalwörterbuch</i>. Mannheim/Zürich: Dudenverlag. - Langenscheidt, <i>Universal-Wörterbuch Französisch: Französisch-Deutsch, Deutsch-Französisch</i>. Langenscheidt-Redaktion, 2010. - Schanen, François/Confais, Jean-Paul, 1989 (1986). <i>Grammaire de l'allemand : formes et fonctions</i>, Paris, Nathan. -Choffat, Delphine, <i>Grammaire de l'étudiant</i>, De Boeck, 2020 (5^e édition). -Niemann, Raymond-Fred, <i>Les mots allemands</i>, Hachette Education, 2015 (ou toute réédition). - M. Riegel, J-C. Pellat, <i>Grammaire méthodique du français</i>, PUF, 2018 (7^e édition). - dictionnaires en ligne (Duden, Larousse, dictionnaire.lerobert.com) et sites de traduction en ligne (Linguee...) Pour les étudiants du master MEEF : rapports du jury du CAPES externe publiés en ligne.
Modalités d'évaluation : - Deux versions sans dictionnaire réalisées en classe

Séminaire : BCC3-UE1 : Thème/grammaire/soulignements	Semestre : 2
Langue d'enseignement : français et allemand	ECTS : 3 (avec version)
Nom de l'enseignant : Amandine ROBERT	Nombre d'heures : 10h
Pré-requis : Licence d'allemand LLCER ou LEA validée, Niveau B2 / C1	
Compétences visées : Développer l'expression écrite en allemand et la formulation nuancée. Savoir mobiliser son vocabulaire et augmenter le vocabulaire passif. Approche critique de la grammaire allemande en renforçant les capacités d'analyse.	
Contenu de la formation : Traduction de textes vers l'allemand tenant compte du « style », de l'enchaînement des informations, de difficultés grammaticales spécifiques tout en préservant l'idiomaticité en allemand. Rappels de grammaire fondamentale et typologie de l'allemand.	
Travail de l'étudiant hors présentiel : Traductions de textes et de séquences, analyses et autres exercices grammaticaux. Étude individuelle, en autonomie, de la grammaire allemande et du vocabulaire allemand.	
Bibliographie succincte : CHOFFAT, Delphine / BOUILLON, Heinz <i>Grammaire de l'étudiant B2-C1</i>, DeBoeck Sup, 2020. MODICOM, Pierre-Yves, <i>Grammaire progressive de l'allemand, comprendre – appliquer – maîtriser</i>, Ophrys, 2024. (deux grammaires citées dans le nouveau programme de CAPES)	

<i>La grammaire aux concours de l'agrégation externe et interne d'allemand.</i> Bibliothèque des Nouveaux Cahiers d'Allemand, Collection Outils, Vol. III/1 & 2. Nancy, Association des NCA, 2024. Il s'agit d'une sélection d'articles et commentaires grammaticaux parus dans les NCA depuis 1983. NIEMANN, Raymond-Fred, <i>Les mots allemands</i>, Hachette Education, 2015, ou MARHUENDA, Marie, <i>Le mot et l'idée</i>, Ophrys, 2020. PERENNEC, Marcel. <i>Eléments de traduction comparée Français-Allemand</i>. A. Colin. (toute rééd.) <i>Duden Grammatik</i> Nr 4 (Duden-Reihe) - <i>Die Grammatik: Struktur und Verwendung der deutschen Sprache. Sätze - Wortgruppen</i>, Bibliog. Institut Mannheim, 2022. (dernière édition revue) STANG, Christian / GEIPEL Maria, <i>Duden Rechtschreibung, Zeichensetzung und Grammatik – ganz einfach!</i> Bibliographisches Institut & FA Brockhaus, 2019.
Modalités d'évaluation : 2 contrôles écrits (durée 1h30) pour les étudiants en recherche. Pas d'évaluation en MEEF.

B/ Semestre 2

Séminaire : BCC3-UE1 : Traduction et commentaire des choix de traduction, grammaire ; version	Semestre : 2
Langue d'enseignement : français	ECTS : 3 (avec thème)
Nom de l'enseignant : Marie SCHUMACHER-BRUNHES	Nombre d'heures : 10
Pré-requis : Licence Études germaniques, allemand ou équivalence établie ; avoir suivi le semestre 1. Maîtrise de la langue allemande, maîtrise de la langue française (Niveau B2 / C1)	
Compétences visées : Enrichir son vocabulaire et s'exprimer dans une langue soutenue ; savoir décrypter les difficultés d'un texte dans une logique contrastive ; savoir manipuler les différents registres Aiguiser son sens critique à l'égard de moteurs de traduction TAO	
Contenu de la formation : Ce cours propose un entraînement à l'exercice de la version littéraire sans exclure des incursions dans le domaine des sciences humaines et dans la publicistique de qualité. Mutualisé avec le Master enseignement, il est aussi l'occasion d'approfondir les subtilités et autres difficultés inhérentes à la langue française.	
Travail de l'étudiant hors présentiel : Préparation des versions ; révisions grammaticales en autonomie ; utilisation de dictionnaires bilingues et unilingues, de dictionnaires de synonymes et de co-occurrences. Développer son lexique en allemand et affiner son registre de langue en français (lexique, tournures) (20 heures)	
Bibliographie succincte : - Dictionnaire <i>Le Petit Robert de la langue française</i> 2020 - Duden, 2019. <i>Deutsches Universalwörterbuch</i>. Mannheim/Zürich: Dudenverlag. - Langenscheidt, <i>Universal-Wörterbuch Französisch: Französisch-Deutsch, Deutsch-Französisch</i>. Langenscheidt-Redaktion, 2010. - Schanen, François/Confais, Jean-Paul, 1989 (1986). <i>Grammaire de l'allemand : formes et fonctions</i>, Paris, Nathan. - Choffat, Delphine, <i>Grammaire de l'étudiant</i>, De Boeck, 2020 (5^e édition). - M. Riegel, J-C. Pellat, <i>Grammaire méthodique du français</i>, PUF, 2018 (7^e édition). - dictionnaires en ligne (Duden, Larousse, dictionnaire.lerobert.com) et sites de traduction en ligne (Linguee...)	
Modalités d'évaluation : - Deux versions sans dictionnaire réalisées en classe	

Séminaire : BCC3-UE1 : Thème/grammaire/soulignements	Semestre : 2
Langue d'enseignement : français et allemand	ECTS : 3 (avec version)
Nom de l'enseignant : Amandine ROBERT	Nombre d'heures : 10h
Pré-requis : Licence d'allemand LLCER ou LEA validée, Niveau B2 / C1	
Compétences visées : Développer l'expression écrite en allemand et la formulation nuancée. Savoir mobiliser son vocabulaire et augmenter le vocabulaire passif. Approche critique de la grammaire allemande en renforçant les capacités d'analyse.)	
Contenu de la formation : Traduction de textes vers l'allemand tenant compte du « style », de l'enchaînement des informations, de difficultés grammaticales spécifiques tout en préservant l'idiomaticité en allemand. Rappels de grammaire fondamentale et typologie de l'allemand.	
Travail de l'étudiant hors présentiel : Traductions de textes et de séquences, analyses et autres exercices grammaticaux. Étude individuelle, en autonomie, de la grammaire allemande et du vocabulaire allemand.	
Bibliographie succincte : CHOFFAT, Delphine / BOUILLON, Heinz <i>Grammaire de l'étudiant B2-C1</i> , DeBoek Sup, 2020. MODICOM, Pierre-Yves, <i>Grammaire progressive de l'allemand, comprendre – appliquer – maîtriser</i> , Ophrys, 2024. (deux grammaires citées dans le nouveau programme de CAPES) <i>La grammaire aux concours de l'agrégation externe et interne d'allemand</i> . Bibliothèque des Nouveaux Cahiers d'Allemand, Collection Outils, Vol. III/1 & 2. Nancy, Association des NCA, 2024. Il s'agit d'une sélection d'articles et commentaires grammaticaux parus dans les NCA depuis 1983. NIEMANN, Raymond-Fred, <i>Les mots allemands</i> , Hachette Education, 2015, ou MARHUENDA, Marie, <i>Le mot et l'idée</i> , Ophrys, 2020. PERENNEC, Marcel. <i>Éléments de traduction comparée Français-Allemand</i> . A. Colin. (toute rééd.) <i>Duden Grammatik</i> Nr 4 (Duden-Reihe) - <i>Die Grammatik: Struktur und Verwendung der deutschen Sprache. Sätze - Wortgruppen</i> , Bibliog. Institut Mannheim, 2022. (dernière édition revue) STANG, Christian / GEIPEL Maria, <i>Duden Rechtschreibung, Zeichensetzung und Grammatik – ganz einfach!</i> Bibliographisches Institut & FA Brockhaus, 2019.	
Modalités d'évaluation : 2 contrôles écrits (durée 1h30) pour les étudiants en recherche. Pas d'évaluation en MEEF.	

C/ Semestre 3

Séminaire : BCC3-UE1 : Traduction - thème : thème et commentaire des choix de traduction, grammaire	Semestre : 3
Langue d'enseignement : français et allemand	ECTS : 3
Nom de l'enseignant : Carola Hähnel-Mesnard	Nombre d'heures : 18
Pré-requis : Master1 LLCE allemand ou autre selon accords. (Master Recherche) Pour l'agrégation, être titulaire d'un master complet et/ou autre selon la nature du concours (agrégation externe ou interne). Niveau B2/C1/C2	
Compétences visées :	

Traduire des textes en allemand standard en tenant compte du « style » et de l'organisation informationnelle. Maîtriser différents registres de langue et développer son idiomatisme.
Savoir repérer les difficultés d'un texte dans une logique contrastive allemand / français. Savoir expliquer en français de façon argumentée ses choix de traduction.
Aiguiser son sens critique à l'égard des traductions proposées par l'IA.

Contenu de la formation :

Traduction de textes essentiellement de type concours (agrégation interne et externe), de longueur « concours » ou plus long.
Entraînements à l'analyse grammaticale de séquences soulignées dans les textes, en conformité avec les attentes de l'agrégation interne.

Travail de l'étudiant hors présentiel :

Préparation des traductions et des commentaires grammaticaux, utilisation de dictionnaires unilingues et bilingues, de dictionnaires de synonymes et de grammaires de référence tant en allemand qu'en français. Développer son lexique en allemand.

Bibliographie succincte :

Rapports du jury de l'agrégation interne et externe publiés en ligne (*La clé des langues* ou site gouvernemental), ceux de 2025 - une fois disponibles - et les années antérieures.
Deutsches Universalwörterbuch. Dudenverlag, 2019.
Wahrig-Burfeind, Renate. *Wörterbuch der deutschen Sprache*. dtv, 2015.
Duden 4, *Die Grammatik: Struktur und Verwendung der deutschen Sprache. Sätze - Wortgruppen – Wörter Die Grammatik*. Neue Aufl. 2022.
Der Duden in 12 Bd.: Duden 2, *Das Stilwörterbuch* (2017); Duden 6, *Das Aussprachewörterbuch* (2023), Duden 9, *Das Wörterbuch der sprachlichen Zweifelsfälle: Richtiges und gutes Deutsch* (2021).
Stang, Christian / Geipel, Maria, *Duden Rechtschreibung, Zeichensetzung und Grammatik – ganz einfach!* Bibliographisches Institut & FA Brockhaus, 2019.
Choffat, Delphine / Bouillon, Heinz *Grammaire de l'étudiant B2-C1*, DeBoek Sup, 2020.
Modicom, Pierre-Yves, *Grammaire progressive de l'allemand, comprendre – appliquer – maîtriser*, Ophrys, 2024.
Pérennec, Marcel. *Eléments de traduction comparée Français-Allemand*. A. Colin. (toute rééd.)
Schanen, François/Confais, Jean-Paul, *Grammaire de l'allemand : formes et fonctions*. Nathan, 2020 (/1986). Ou toute autre réédition.
La grammaire aux concours de l'agrégation externe et interne d'allemand, Bibliothèque des Nouveaux Cahiers d'Allemand, Collection Outils – Vol. III/1&2. Nancy, Association des NCA, 2024. Il s'agit d'une sélection d'articles et de commentaires grammaticaux parus dans les NCA depuis 1983.
Niemann, Raymond-Fred, *Les mots allemands*, Hachette Education, 2015 (ou la dernière rééd. revue) ou équivalent (Marie Marhuenda, *Le mot et l'idée*, Ophrys, 2020).
Riegel, Marc / Pellat, Jean-Claude/Rioul, René. *Grammaire méthodique du français*, PUF, 2021 (8^e édition), ou autre (indications lors de la première séance).
Dictionnaire *Le Petit Robert de la langue française*, 2020

Modalités d'évaluation :

Master Recherche : deux CC de 2h chacun en devoirs sur table (thème) durant le semestre.
Préparation à l'agrégation : un DST en concours blanc, de 2h30, à la Toussaint et un devoir en fin de semestre.